СИЛЛАБУС Осенний семестр 2025-2026 учебного года Образовательная программа 6B02303 «Иностранная филология (западные языки)»

ID и наименование	Самос	тоятель	Кол-во кр	редитов		Общее	Самостоятельная
дисциплины	ная ра обучан (СРО)	ощегося	Лекции (Л)	Практ. занятия (ПЗ)	Ла б. зан ят ия (Л 3)	кол-во кредитов	работа обучающегося под руководством преподавателя (СРОП)
ID 100240 Филология и смарт технологии	Количе		-	6	-	6	Количество СРОП - 6
					ОДИ	СЦИПЛИНЕ	
Формат обучения	Цик л, Мод уль, Ком поне нт	Типы ле	екций	Типы практичест занятий	ких	Форма и платформа итогового контроля	
Офлайн	Б М-9 ВК	Интера	ционные, активные	Традицион Интеракти		письменный система Универ	
Лектор - (ы)		Куратова О.А.					
e-mail:		kuratova.olga1@kaznu.kz					
Телефон:		+77077887338					
Ассистент- (ы)		-					
e-mail: Телефон:	-	-					
Цель дисциплины				обучения (РС		СЦИПЛИНЫ Индикаторы	достижения РО (ИД)
Сформировать системное представление о возможностях 1.			выками испо оборудовані	ользования иноязычн	юй	1.1 Проводит формализацию структуры словаря; выделяет типы информации. 1.2 Создает простейшие лексикографические базы данных. 2.1 Сопоставляет современные ИПС и критерии оценки поисковых систем. 2.2 Владеет принципами выделения значимой информации из текста.	
использования и разработки SMART технологий, искусственного	РО 2. У сервер		ользовать о	бразовательн	ые		
интеллекта при изучении языков и их применимости в филологических				ия, полученн нии учебных	ые в	3.1 Применяет интерактивное оборудование и образовательные серверы. 3.2 Классифицирует двуязычные словари,	
исследованиях и профессиональной деятельности филолога. Будут изучены: актуальные вопросы привлечении	технол	РО 4. Использовать разные виды SMART- гехнологий в образовательном пингвистическом пространстве.		справочники и эн 4.1 Владеет прин выделения терми текстов. 4.2 Применяет ко	нциклопедии. пципами автоматического инологии из корпуса омпьютерные технологии		
современных SMART технологий в филологических исследованиях, знание принципов устройства лингвистических баз данных, существующих корпусов текстов на	SMAR		ания как осн	чевые идеи нову для обуч			

иностранном языке.					
Пререквизиты	Язык для специальных целей (английский), Стилистика и интерпретация текста.				
Постреквизиты	Преддипломная и производственная практика.				
Учебные ресурсы	Литература:				
	1. Богданов В. В. Статистические концепции языка и речи // Статистика речи и				
	автоматический анализ текста. М., 2023. С. 9–19.				
	2. Виноград Т. Программа, понимающая естественный язык. М., 2021.				
	3. Искусственный интеллект. В 3-х кн. М., 2022. — Кн. 1. Системы общения и экспертные				
	системы. Кн. 2. Модели и методы.				
	4. Шенк Р. Обработка концептуальной информации. М., 2020. – 110 с.				
	5. Перцова Н. Н. Автоматические системы типа «вопрос — ответ», работающие с				
	естественным языком: история, современное состояние, перспективы // Прикладная				
	лингвистика. М., 2022 С. 135–161.				
	Исследовательская инфраструктура				
	1. Учебные аудитории				
	Профессиональные научные базы данных				
	1. Академия Google.				
	2. Clio-online				
	Интернет-ресурсы				
	1. http://elibrary.kaznu.kz/ru				
	2. http://www.profiz.ru/sr/7_2020/formy_registracii_dokov.				
	3. http://www.msu.ru/entrance/.				
	4. www.stiftung-aufarbeitung.de				
	5. www.deutsche-digitale-bibliothek.de				

Академическая политика дисциплины

Академическая политика дисциплины определяется Академической политикой и Политикой академической честности КазНУ имени аль-Фараби. Документы доступны на главной странице ИС Univer.

Интеграция науки и образования. Научно-исследовательская работа студентов, магистрантов и докторантов – это углубление учебного процесса. Она организуется непосредственно на кафедрах, в лабораториях, научных и проектных подразделениях университета, в студенческих научнотехнических объединениях. Самостоятельная работа обучающихся на всех уровнях образования направлена на развитие исследовательских навыков и компетенций на основе получения нового знания с применением современных научно-исследовательских и информационных технологий. Преподаватель исследовательского университета интегрирует результаты научной деятельности в тематику лекций и семинарских (практических) занятий, лабораторных занятий и в задания СРОП, СРО, которые отражаются в силлабусе и отвечают за актуальность тематик учебных занятий и заданий.

Посещаемость. Дедлайн каждого задания указан в календаре (графике) реализации содержания дисциплины. Несоблюдение дедлайнов приводит к потере баллов.

Академическая честность. Практические/лабораторные занятия, СРО развивают у обучающегося самостоятельность, критическое мышление, креативность. Недопустимы плагиат, подлог, использование шпаргалок, списывание на всех этапах выполнения заданий.

Соблюдение академической честности в период теоретического обучения и на экзаменах помимо основных политик регламентируют <u>«Правила проведения итогового контроля»</u>, «Инструкции для проведения итогового контроля осеннего/весеннего семестра текущего учебного года», <u>«Положение о проверке текстовых документов обучающихся на наличие заимствований».</u>

Документы доступны на главной странице ИС Univer.

Основные принципы инклюзивного образования. Образовательная среда университета задумана как безопасное место, где всегда присутствуют поддержка и равное отношение со стороны преподавателя ко всем обучающимся и обучающихся друг к другу независимо от гендерной, расовой/ этнической принадлежности, религиозных убеждений, социально-экономического статуса, физического здоровья студента и др. Все люди нуждаются в поддержке и дружбе ровесников и сокурсников. Для всех студентов достижение прогресса скорее в том, что они могут делать, чем в том, что не могут. Разнообразие усиливает все стороны жизни.

Все обучающиеся, особенно с ограниченными возможностями, могут получать консультативную помощь по e-mail kuratova.olga1@kaznu.kz либо посредством видеосвязи в MS Teams <a href="https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3awwrFBMltg85up8dSl5-RiF7yEj7DOghgI2QWFHerb-k1%40thread.tacv2/1703248195962?context=%7b%22Tid%22%3a%22b0ab71a5-75b1-4d65-81f7-f479b4978d7b%22%2c%22Oid%22%3a%22d360654a-1fb5-4fdb-901e-82b619ce6f5e%22%7d

	информация о преподавании, обучении и оценивании					
Балльн	о-рейтингова	ая		Методы оценивания		
буквенн		а оценки	учета учебных			
достиже						
Оценк	Цифрово	Баллы,	Оценка по	Критериальное оценивание – проце		
a	й	%	традиционной	достигнутых результатов обуче		
	эквивале	содержан	системе	результатами обучения на основе		
	нт	ие		критериев. Основано на формати	івном и суммативном	
Λ	баллов	95-100	0======	оценивании.	OHOUMBOUMS WOMODING	
A	4,0	95-100	Отлично	Формативное оценивание – вид проводится в ходе повседневной		
A-	3,67	90-94		Является текущим показателем успе		
B+	3,33	85-89	Хорошо	оперативную взаимосвязь межд		
D'	3,33	03-03	Хорошо	1 '	еделить возможности	
				обучающегося, выявить трудности,		
					менно корректировать	
				преподавателю образовательный	процесс. Оценивается	
				выполнение заданий, активность р		
				время лекций, семинаров, практичест		
				викторины, дебаты, круглые столы,		
				т. д.). Оцениваются приобретенные зн		
				Суммативное оценивание – вид		
				проводится по завершению изучения		
				с программой дисциплины. Проводи при выполнении СРО. Это оцениван		
				результатов обучения в соотнесенн		
				Позволяет определять и фиксиров		
				1 2 11	период. Оцениваются	
				результаты обучения.	перпод, одениваются	
В	3,0	80-84		Формативное и суммативное	Баллы % содержание	
				оценивание	** *	
B-	2,67	75-79		Активность на лекциях	5	
C+	2,33	70-74		Работа на практических занятиях	20	
С	2,0	65-69	Удовлетворительн	Самостоятельная работа	25	
C-	1,67	60-64	0	Проектная и творческая	10	
				деятельность		
D+	1,33	55-59	Неудовлетворител	Итоговый контроль (экзамен)	40	
D	1,0	50-54	ьно	ИТОГО	100	

Календарь (график) реализации содержания дисциплины. Методы преподавания и обучения.

Неделя	Название темы	Кол-во часов	Макс. балл***
	Модуль 1. Компьютерная лексикография		
1	Л 1. Формализация структуры словаря. Устройство базы данных словаря.	1	2
	СЗ 1. Типы информации в словаре и базе данных (БД).	2	10
2	Л 2. Объекты БД: таблицы и формы, фильтры, запросы, отчеты, макропро граммы.	1	2
	СЗ 2. Пользовательская работа с объектами базы в лексикографической практике.	2	8
	СРСП 1. Консультация по выполнению СРС 1 на тему «Основные проблемы и понятия	1	2
	компьютерной лексикографии». Реферат.		
3	Л 3. Идеографическая лексикография. Словарь-тезаурус. Устройство идео графической	2	8
	базы данных, системное представление семантической иерархии.		
	C3 3. Отечественные идеографические словари. Проект WordNet и его развитие в	1	10
	разных странах.		
4	Л 4. Словари и энциклопедии on-line и в полнотекстовом формате	1	2
	C3 4. gramota.ru, slovari.ru, cfrl.ru, lsw.ru, rusgram.narod.ru (Грамматика),	2	8
	speakrus.narod.ru/dict-mirror, ru.wikipedia.org (сайт «Википедии»)		
	СРСП 2. Контрольное задание по основным аспектам межкультурной коммуникации.	1	2
5	Л 5. Формализация структуры словаря.	2	8
	СЗ 5. Макроструктура — словник и его организация.	1	10
6	Л 6. Микроструктура – повторяющаяся модель словарной статьи.	1	2

	СЗ 6. Графическая разметка статьи.	2	10
7	Л 7. Этапы создания современного словаря.	1	2
	СЗ 7. Схема обеспечения словаря.	2	8
	СРСП 3. Консультация по выполнению СРС 2 на тему «Этапы создания современного словаря». Доклад-сообщение.	1	10
	Л 8. Введение в корпусную лингвистику (КЛ). Общая информация.	1	2
	СЗ 8. Понятия корпусной лингвистики. Требования к корпусу.	2	8
PK 1		24	100
	Модуль 2. Корпусная лингвистика		
9	Л 9. Специфика разметки языковых данных.	1	2
	СЗ 9. Проблемы снятия неоднозначностей в корпусах текстов.	2	8
10	Л 10. Достижения корпусной лингвистики.	1	5
	СЗ 10. Современные проекты	1	2
	СРСП 4. Кейс задание по коммуникативным ситуациям.	2	8
11	Л 11 Корпуса текстов online.	1	2
	СЗ 11. Проблемы современной корпусной лингвистики.	2	8
12	Л12. Корпус и философия лингвистического исследования.	1	5
	СЗ 12. Возможность работы с огромными объемами информации.	1	2
	СРСП 5. Консультация по выполнению СРС 3 на тему «Корпусная лингвистика».	2	8
13	Л 13. Постановка оригинальных проблем перед теоретической лингвистикой.	1	2
	СЗ 13. Пути решения проблем теоретической лингвитикой.	2	8
14	Л 14. Триада: Язык - Речь - Корпус	1	5
	СЗ 14. Построение словарей на основе корпуса.	1	2
	СРСП 6. Коллоквиум по теме межкультурной конфликтологии.	2	8
15	Л 15. Понятия корпусной лингвистики.	1	2
Townson.	СЗ 15. Требования к корпусу.	2	8
PK 2	GOCHTETIO ROMME	28	100

Декан филологического факультета

Джолдасбекова Б.У.

Председатель Академического комитета по качеству преподавания и обучения

Заведующий кафедрой

Лектор

Сарсенбай Ж.А.

Аймагамбетова М.М.

Куратова О.А.

РУБРИКАТОР СУММАТИВНОГО ОЦЕНИВАНИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ (СРО) КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ

СРО 1. Проектная работа (групповая): «Основные понятия теории перевода» (25% от 100% РК)

Критерий	«Отлично»			«Неудовлетворительно»
	20-25 %	15-19%	10-14%	0-9%
Понимание теорий	Глубоко понимает теории,	Понимает теории, концепции	Ограниченно понимает теории,	Поверхностно понимает / вовсе не понимает
и концепций и их	концепции различных учёных	различных учёных по	концепции различных учёных по	теории, концепции различных учёных по
отражение в	по проблемному вопросу и	проблемному вопросу и правильно	проблемному вопросу и	проблемному вопросу и ошибочно
структуре проекта	правильно интерпретирует	интерпретирует некоторые	поверхностно интерпретирует	интерпретирует основные идеи.
	основные идеи.	основные идеи.	основные идеи.	
Использование	Эффективно использует	Использует результаты 1-2	Частично использует результаты	Плохо / вовсе не использует результаты
пилотных	результаты пилотных	пилотных исследований (интервью	пилотных исследований (интервью	пилотных исследований (интервью или
исследований	исследований (интервью или	или опроса и т.д.).	или опроса и т.д.).	опросов и т.д.).
	опрос и т.д.).	-	-	
Обоснование	Предлагает и обосновывает	Предлагает и обосновывает	Рекомендации несущественны, не	Мало или вовсе отсутствуют практические
предложений	важные практические	некоторые практические	основаны на тщательном анализе и	рекомендации, и предложения не
(практических	рекомендации по решению	рекомендации по решению	неглубоки.	обоснованы.
рекомендаций)	заданного проблемного	заданного проблемного вопроса.		
	вопроса.			
Защита проекта,	Все задачи четко отделены друг	Все задачи отделены друг от друга	Все задачи нечетко отделены друг от	Все задачи поверхностны и не служат
индивидуальная /	от друга и служат достижению	с некоторыми ошибками, но	друга и не служат достижению цели	достижению цели индивидуального /
командная работа	цели индивидуального /			коллективного проекта. Не распределены
	коллективного проекта. Четко	индивидуального / коллективного	проекта. Нечетко распределены роли	
	распределены роли внутри	проекта. Не совсем четко	внутри проектной группы.	
	проектной группы.	распределены роли внутри		
		проектной группы.		

СРО 2. Индивидуальная проектная работа: «Коммуникативно-речевой акт, его структура и осуществление» (25% от 100% РК)

Критерий	«Отлично»	«Хорошо»	«Удовлетворительно»	«Неудовлетворительно»
	20-25 %	15-19%	10-14%	0-9%
Понимание теорий	Глубоко понимает теории,	Понимает теории, концепции	Ограниченно понимает теории,	Поверхностно понимает / вовсе не понимает
и концепций и их	концепции различных учёных	различных учёных по	концепции различных учёных по	теории, концепции различных учёных по
отражение в	по проблемному вопросу и	проблемному вопросу и правильно	проблемному вопросу и	проблемному вопросу и ошибочно
структуре проекта	правильно интерпретирует	интерпретирует некоторые	поверхностно интерпретирует	интерпретирует основные идеи.
	основные идеи.	основные идеи.	основные идеи.	
Использование	Эффективно использует	Использует результаты 1-2	Частично использует результаты	Плохо / вовсе не использует результаты
пилотных	результаты пилотных	пилотных исследований (интервью	пилотных исследований (интервью	пилотных исследований (интервью или

исследований	исследований (интервью или	или опроса и т.д.).	или опроса и т.д.).	опросов и т.д.).
	опрос и т.д.).			
Обоснование	Предлагает и обосновывает	Предлагает и обосновывает	Рекомендации несущественны, не	Мало или вовсе отсутствуют практические
предложений	важные практические	некоторые практические	основаны на тщательном анализе и	рекомендации, и предложения не
(практических	рекомендации по решению	рекомендации по решению	неглубоки.	обоснованы.
рекомендаций)	заданного проблемного	заданного проблемного вопроса.		
	вопроса.			
Защита проекта,	Все задачи четко отделены друг	Все задачи отделены друг от друга	Все задачи нечетко отделены друг от	Все задачи поверхностны и не служат
индивидуальная	от друга и служат достижению	с некоторыми ошибками, но	друга и не служат достижению цели	достижению цели индивидуального проекта.
работа	цели индивидуального проекта.	служат достижению цели	индивидуального проекта.	
		индивидуального проекта.		

СРО 3. Групповая проектная работа: «Теория текста как интегративная переводческая дисциплина» (25% от 100% РК)

Критерий		«Хорошо» 15-19%		«Неудовлетворительно» 0-9%
и концепций и их отражение в	концепции различных учёных по проблемному вопросу и правильно интерпретирует	различных учёных по проблемному вопросу и правильно интерпретирует некоторые	концепции различных учёных по проблемному вопросу и	Поверхностно понимает / вовсе не понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и ошибочно интерпретирует основные идеи.
Использование пилотных исследований	результаты пилотных	пилотных исследований (интервью	пилотных исследований (интервью	Плохо / вовсе не использует результаты пилотных исследований (интервью или опросов и т.д.).
Обоснование предложений (практических рекомендаций)	Предлагает и обосновывает важные практические рекомендации по решению	некоторые практические	основаны на тщательном анализе и	Мало или вовсе отсутствуют практические рекомендации, и предложения не обоснованы.
Защита проекта, командная работа	от друга и служат достижению группового проекта. Четко распределены роли внутри проектной группы.	с некоторыми ошибками, но служат достижению цели группового проекта. Не совсем	друга и не служат достижению цели группового проекта. Нечетко	Все задачи поверхностны и не служат достижению цели группового проекта. Не распределены роли внутри проектной группы.

СРО 4. Презентация (индивидуальная, групповая): «Сравнительно-исторический, герменевтический, биографический методы» (25% от 100% РК)

Критерий	«Отлично»	«Хорошо»	«Удовлетворительно»	«Неудовлетворительно»
	20-25 %	15-19%	10-14%	0-9%
Понимание теорий и	Глубоко понимает теории,	Понимает теории, концепции	Ограниченно понимает теории,	Поверхностно понимает / вовсе не
концепций и их	концепции различных учёных по	различных учёных по	концепции различных учёных по	понимает теории, концепции различных
применение в структуре	проблемному вопросу и правильно	проблемному вопросу и	проблемному вопросу и	учёных по проблемному вопросу и
презентации	интерпретирует основные идеи.	правильно интерпретирует	поверхностно интерпретирует	ошибочно интерпретирует основные
	Первоисточники оформлены в	некоторые основные идеи.	основные идеи. Первоисточники	идеи. Первоисточники не оформлены в
	АРА- стиле.	Первоисточники оформлены в	оформлены в АРА- стиле с	АРА- стиле.
		АРА- стиле с 1-2 ошибками.	ошибками.	
Осведомленность в	Грамотно применяет ключевые	Понимает ключевые понятия по	Ограниченно понимает ключевые	Поверхностно понимает ключевые
ключевых понятиях,	понятия по заданной проблеме.	заданной проблеме. Понимает	понятия по заданной проблеме. Узко	понятия по заданной проблеме. Не
причинах и актуальности	Правильно понимает цели и	цели и приводит аргументацию с	понимает цели и приводит	понимает цели и приводит
заданной темы / проблемы	приводит обоснованную	некоторыми погрешностями.	аргументацию с ошибками.	неубедительную аргументацию.
	аргументацию.			
Применение технологий и	Эффективно применяет	Применяет 1-2 технологии и	Частично применяет 1-2 технологии	Плохо / вовсе не применяет 1-2
ресурсов	технологии и ресурсы для	ресурсы для продвижения и	и ресурсы для продвижения и	технологии и ресурсы для продвижения
	продвижения и реализации	реализации научной цели.	реализации научной цели.	и реализации научной цели.
	научной цели.			
Содержательность	Содержательная презентация,	Хорошая вовлеченность, хорошее	Удовлетворительный уровень	Низкий уровень вовлеченности, низкое
презентации и владение	высокое качество визуальных	качество визуальных эффектов,	вовлеченности, удовлетворительное	качество слайдов, плохой уровень
техникой речи при устной	эффектов, слайдов, материалов.			индивидуальной / командной работы.
	Владеет техникой речи,		удовлетворительный уровень	
групповой защите		индивидуальной / командной	индивидуальной / командной	
	невербальных и вербальных	работы.	работы.	
	средств общения, отличная			
	индивидуальная / командная			
	работа.			

СРО 5. Индивидуальная презентация: «Новые понятия и методы в переводе» (25% от 100% PK)

Критерий			_ · · ·	«Неудовлетворительно»
	20-25 %	15-19%	10-14%	0-9%
Понимание теорий и	Глубоко понимает теории,	Понимает теории, концепции	Ограниченно понимает теории,	Поверхностно понимает / вовсе не
концепций и их	концепции различных учёных по	различных учёных по	концепции различных учёных по	понимает теории, концепции различных
применение в структуре	проблемному вопросу и правильно	проблемному вопросу и	проблемному вопросу и	учёных по проблемному вопросу и
презентации	интерпретирует основные идеи.	правильно интерпретирует	поверхностно интерпретирует	ошибочно интерпретирует основные
	Первоисточники оформлены в	некоторые основные идеи.	основные идеи. Первоисточники	идеи. Первоисточники не оформлены в

	lana.	l u	1 A.D.A	lana.
	АРА- стиле.		оформлены в АРА- стиле с	АРА- стиле.
		АРА- стиле с 1-2 ошибками.	ошибками.	
Осведомленность в	Грамотно применяет ключевые	Понимает ключевые понятия по	Ограниченно понимает ключевые	Поверхностно понимает ключевые
ключевых понятиях,	понятия по заданной проблеме.	заданной проблеме. Понимает	понятия по заданной проблеме. Узко	понятия по заданной проблеме. Не
причинах и актуальности	Правильно понимает цели и	цели и приводит аргументацию с	понимает цели и приводит	понимает цели и приводит
заданной темы / проблемы	приводит обоснованную	некоторыми погрешностями.	аргументацию с ошибками.	неубедительную аргументацию.
	аргументацию.			
Применение технологий и	Эффективно применяет	Применяет 1-2 технологии и	Частично применяет 1-2 технологии	Плохо / вовсе не применяет 1-2
ресурсов	технологии и ресурсы для	ресурсы для продвижения и	и ресурсы для продвижения и	технологии и ресурсы для продвижения
	продвижения и реализации	реализации научной цели.	реализации научной цели.	и реализации научной цели.
	научной цели.			
Содержательность	Содержательная презентация,	Хорошая вовлеченность, хорошее	Удовлетворительный уровень	Низкий уровень вовлеченности, низкое
презентации и владение	высокое качество визуальных	качество визуальных эффектов,	вовлеченности, удовлетворительное	качество слайдов, плохой уровень
техникой речи при устной	эффектов, слайдов, материалов.	слайдов и других материалов,	качество слайдов,	индивидуальной работы.
индивидуальной защите	Владеет техникой речи,	хороший уровень	удовлетворительный уровень	
	гармоничное сочетание	индивидуальной работы.	индивидуальной работы.	
	невербальных и вербальных			
	средств общения, отличная			
	индивидуальная работа.			